

E10 - Stand Up!! Vanguard Koshien!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Naoki

We really get to stay here?

[00:06] Naoki

In this fancy hotel?

[00:09] Maki

The Tatsunagi Foundation
designated this as our lodging.

[00:12] Shingo

The Tatsunagi Foundation is so generous!

[00:15] Naitou

It's a fitting place to stay
for a global fellow like me.

[00:18] Suwabe

I agree.

[00:21] Eru

Is this where I'm supposed to heal
my wings, wounded in battle?!

[00:27] Aichi

I checked us in.

[00:30] Naoki

Do you believe this?!
They've even got a huge fight room!

SIGN Fight Room

[00:33] Shingo

Let's check it out right now!

[00:36] Misaki

After we drop our luggage off at the rooms.

[00:39] Naoki/Shingo

Okay...

[00:44] Miwa

Now for the finish!

[00:45] Aichi

Miwa!

[00:49] Miwa

Aichi!

[00:50] Miwa

You finally got here.

[00:51] Aichi

So Hitsue High is staying here too, huh?

[00:54] Miwa

What are you talking about?

[00:56] Miwa

All of the participants in the Vanguard Koshien are staying here.

[01:00] Naoki

Huh, really?

[01:03] Miwa

That's not all.

[01:04] Miwa

I heard the suite on the top floor is occupied by Suiko...

[01:08] Miwa

Well, not just her.

[01:09] Miwa

All three members of ULTRARARE are staying there!

[01:12] Shingo

What?! Rekka's staying at this hotel?!

[01:15] Naoki

Huh? Where's that guy?

[01:17] Miwa

"That guy"?

[01:17] Naoki

You know, him. The guy who'd normally break in here with "Kourin!"

[01:23] Miwa

If you mean Morikawa, he's over there.

[01:27] Naoki

What's he got, a stomachache?

[01:28] Miwa

He's making the oath of fair play tomorrow.

[01:35] Miwa

If you're looking for Kai, he's in his room.

[01:38] Aichi

No, I wasn't...

[01:40] Miwa

It's written all over your face.

"I'm worried about Kai."

[01:44] Aichi

Oh, come on!

[02:08] Naoki

Aichi!

[02:10] Naoki

Can't ya sleep?

[02:13] Aichi

Nope.

[02:18] Aichi

But I know I need to.

[02:21] Naoki

Let's win this thing. For sure.

[02:25] Naoki

Remember what you said?

[02:27] Naoki

"I have an overwhelming desire to win."

[02:31] Aichi

Right.

[02:32] Misaki

Oh, you guys are here, too.

[02:35] Naoki

You can't sleep either, Boss?

[02:37] Misaki

Don't call me "Boss."

[02:38] Shingo

Of course we can't sleep!

[02:41] Shingo

Just think about what's waiting
for us over there tomorrow!

[02:49] Naoki

Yeah.

[02:52] Suiko

You're still awake?

[02:59] Kourin

We're in a world in which anyone
can be connected through Vanguard.

[03:04] Suiko

Where did that come from?

[03:06] Kourin

I feel like someone told me that.

[03:10] Suiko

That's why you're putting together a deck,
even though you're not participating?

[03:17] Suiko

Still, get to bed. Tomorrow's a long day.

[03:20] Kourin

I will.

[03:21] Suiko

Goodnight.

[03:33] Aichi

For us, today is a day like any other.

[03:37] Aichi

We know we lost something precious.

[03:41] Aichi

Will we ever be able to connect again,
despite that interrupted fate?

SIGN Dimension 10 Stand Up!! Vanguard Koshien!!

[05:26] Announcer

Welcome to the first Vanguard Koshien.

[05:32] Miya

Listen to the crowd roar!

[05:39] Miya

As Nome Tatsunagi, the head of
the Tatsunagi Foundation and sponsor,

[05:43] Miya

and the supporters, the three
members of ULTRARARE, look on,

[05:46] Miya

the first-ever Vanguard Koshien begins!

SIGN Fierce Fighting! The Vanguard Koshien

[05:50] Miya

The Vanguard Fight High School Championship
has been reborn as an upgraded tournament!

[05:57] Miya

I'm MC Miya, reporting live.

[06:01] Miya

And Leon Soryu, the ambassador of this
tournament, will be providing commentary.

[06:06] Miya

May we have a few words?

[06:10] Leon

There's a fine wind.

[06:12] Jillian

Listen, you...

[06:13] Jillian

If Leon says "a fine wind,"
he means a fine wind!

[06:16] Sharlene

That's right. You understand, don't you?

[06:19] Miya

Exactly! A fine wind is certainly blowing.

[06:23] Miya

Oops, I should have introduced them before.

[06:25] Miya

They are Jillian and Sharlene Chen.

[06:28] Jillian/Sharlene

Thank you!

[06:31] Announcer

The teams are entering the stadium.

[06:35] Miya

The winners of the qualifying round
of each block are making their entrance.

[06:40] Miya

The first team to hit the field is...

SIGN Victory Vanguard Koshien

[06:44] Miya

The winners of last year's
High School Championship:

[06:48] Miya

Fukuhara High School!

[06:50] Miya

Vice-captain Asaka Narumi is holding
the Vanguard High School Championship flag!

SIGN Fukuhara High School

[06:59] Miya

For last year's competition,
there were three members per team,

[07:03] Miya

but this year, there are
five members per team.

[07:06] Miya

And their captain from last year,
Tetsu Shinjou, has graduated.

[07:10] Miya

Will they be able to show us the same
overwhelming strength they displayed last year?

[07:16] Tetsu

Don't worry.

[07:18] Ibuki

What a pain.

[07:21] Miya

What's this?

[07:22] Miya

That's strange.

[07:24] Miya

I don't see the pillar of the team,
captain Ren Suzugamori.

[07:30] Asaka

Where's Ren?!

[07:31] Kawanami

He was here just a minute ago...

[07:34] Asaka

I'll look for him!

[07:35] Kawanami

Wait, Asaka!

[07:40] Ren

Wake me when the opening ceremony starts...

[07:43] Tetsu

Uh, it already has...

[07:52] Miya

Abashiri Bangaichi High School!

[07:54] Miya

Tosa Ipponzuri Girls' School!

SIGN Sata Andagi High School

[07:57] Miya

Sata Andagi High School!

[08:01] Miya

Powerhouse teams that won the qualifying round
are taking the field, one after another!

[08:06] Miya

And which team is coming out next?

[08:10] Mom

All right!

[08:11] Miya

The high school led by
the current Asia champion!

[08:14] Leon

They're finally coming out?

SIGN Miyaji Academy

[08:24] Miya

Their captain beat Leon Soryu
at this year's Asia Circuit.

[08:28] Miya

Miyaji Academy, led by Aichi Sendou!

[08:32] Emi

Aichi!

[08:34] Kamui

Brother Aichi!

[08:36] Aichi

Emi! Kamui!

[08:39] Shin

Misaki!

[08:41] Shin

I'm behind you all the way!

[08:44] Misaki

That idiot really did close the shop
so he could come here.

[08:47] Naoki

Cut 'im some slack. He's happy for you.

[08:54] Shingo

That's right. When you think that there are
people rooting for us, isn't it encouraging?

[09:01] Misaki

I guess...

[09:05] Miya

Miyaji Academy has the potential
to be in the spotlight here,

[09:09] Miya

but aside from Sendou,

[09:10] Miya

the members are unknown newcomers
with no records from official competitions.

SIGN Miyaji Academy

[09:15] Miya

What kind of battles will they show us?

[09:20] Rekka

There's the "surprisingly strong-willed" Aichi...

[09:23] Rekka

So that kind of boy is your type, Kou?

[09:26] Kourin

All I did was tell you my impression of him!

[09:29] Rekka

Su, do *you* think that's all it is?

[09:32] Suiko

Who can say?

[09:35] Kourin

Jeez, Suiko, you too?

[09:38] Miya

Coming out next is...

[09:41] Miya

...Hitsue High School!

[09:47] Miya

And the school that defeated Miyaji and Hitsue
to achieve victory in the fourth block qualifier:

SIGN Harumi High School

[09:53] Miya

Harumi High School!

[09:59] Kamui

Ack! Nagisa!

[10:01] Nagisa

Kamui!

[10:02] Kamui

What're ya doing there?!

[10:05] Nagisa

Thanks for cheering me on!

[10:07] Kamui

L-Like I'd cheer you on!

[10:09] Emi

You two are as close as ever.

[10:11] Kamui

N-No, we're not! There's someone who means a lot more to me...

[10:15] Emi

I'll take an orange juice, please.

[10:19] Announcer

And now for the oath of fair play!

[10:22] Morikawa

Here!

[10:26] Shin

Morikawa's going to do it?!

[10:28] Mark

Morikawa!

[10:31] Shin

Mark!

[10:32] Mark

Shin'emon!

[10:34] Mark

Oh, Shin!

[10:37] Emi

Wh-Who's that?

[10:39] Shin

This is...

[10:40] Kamui

That's Mr. Mark. He teaches history at my middle school.

[10:44] Shin

Kamui, you know Mark?

[10:46] Mark

He's my student!

[10:49] Shin

Oh, I see. That's right, Kamui goes to Hitsue Middle School.

[10:52] Emi

Then you were also Aichi's teacher.

[10:55] Mark

Aichi? You mean Sendou?

[10:58] Emi

Y-Yes. I'm his younger sister, Emi.

[11:02] Mark

Well, it's a pleasure to meet you.

[11:06] Mark

Aichi has become a fine young man.

[11:09] Emi

Thank you!

[11:11] Kamui

Manager, how do you know Mark?

[11:14] Shin

We've been best buddies since high school.

[11:17] Mark

We're just like Yoshitsugu Otani
and Mitsunari Ishida.

[11:21] Kamui

Who're they?

[11:23] Morikawa

Mark my words!

[11:26] Shin

Ah, so Morikawa and company
were also your students.

[11:29] Mark

Yes! I taught them, too.

[11:33] Miya

What's wrong, Morikawa?

[11:36] Morikawa

Let's get this over with...

[11:39] Morikawa

Hey, you jerks!

[11:41] Morikawa

I'm the leader of Hitsue High,
and I've come here to *win*!

[11:46] Morikawa

I'll accept a challenge from
anyone, anywhere, at any time!

[11:54] Miwa

Ay-yi-yi-yi-yi...

[12:07] Morikawa

I mean...

[12:09] Morikawa

...that's what our Toshiki Kai says!

[12:13] Fighter A

Toshiki Kai?!

[12:15] Fighter B

The "Solitary Fighter" is on Hitsue's team?!

[12:18] Fighter C

I thought he didn't participate
in official tournaments!

[12:21] Miwa

That moron!

[12:26] Miya

Certainly, the name
Toshiki Kai is on the roster.

[12:30] Miya

Could this be the same Toshiki Kai that
those in the know call the "Solitary Fighter"?

[12:34] Morikawa

Maybe I shouldn't have mentioned that?

[12:37] Morikawa

In any case! We swear to fight fair and square!

[12:43] Miya

What an unprecedented oath of fair play!

SIGN Vanguard Koshien

[13:00] ULTRARARE

Fierce Fighting! The Vanguard Koshien!

[13:03] Suiko

The Vanguard Koshien tournament has just begun!

[13:07] Kourin

Over the next six days,
we'll see a plethora of intense fights.

[13:11] Rekka

But right now, here's a
love-love update of today's results!

[13:17] Naoki

We safely made it to the second round.

[13:19] Maki

Excuse me, "safely"?

[13:21] Maki

You barely won your fight.

[13:24] Naoki

A-Aichi, let's visit the baths!

[13:26] Aichi

Sure.

[13:27] Aichi

You too, Shingo!

[13:29] Shingo

I-I'll just take a bath in the room...

[13:32] Naoki

What, are you *embarrassed*?!

[13:34] Shingo

Hey!

[13:36] Suwabe

President, we should go, too.

[13:37] Naitou

Now that's a global proposal.

[13:40] Misaki

Why don't we take a bath, too?

[13:41] Maki

Sure, Tokura.

[13:45] Naoki

Ain't you joinin' us, Nakagami?

[13:51] Eru

They'll see it wash off...

[13:54] Eru

I'll pass.

[13:55] Naoki

The heck? You prefer private baths too?

[13:58] Shingo

That's what I said, so...

[13:59] Naoki

You're comin' with us!

[14:03] Eru

My name is Eru.

[14:04] Eru

Some people call me, "Lonely Eru."

SIGN Men's Bath

[14:11] Naoki

I can't hold back!

[14:13] Shingo

Naoki!

[14:14] Rekka

It's the fourth day of the Vanguard Koshien!

[14:17] Rekka

We're down to the best four teams!

[14:20] Kai

Dragonic Overlord the End!

[14:23] Morikawa

Juggernaut Maximum!

[14:26] Miwa

Miss Splendor!

[14:28] The Three

Attack!

[14:29] Kourin

First to make their bid for victory
is Hitsue High School,

[14:31] Kourin

led by the Solitary Fighter, Toshiki Kai!

[14:35] Gouki

King of Demonic Seas, Basskirk!

[14:39] Kenji

Super Dimensional Robo, Daiyusha!

[14:42] Mamoru

Dragonic Blademaster!

[14:44] The Three

Attack!

[14:46] Suiko

To continue, the next candidate for the
championship rounds is Harumi High School!

[14:50] Asaka

Gun Salute Dragon, End of Stage!

[14:53] Kawanami

Machining Stag Beetle!

[14:57] Ibuki

Harmonics Messiah!

[14:59] The Three

Attack!

[15:02] Rekka

And here's last year's champion,
Fukuhara High School!

[15:05] Rekka

They're so confident, they kept their captain,
Ren Suzugamori, on the backburner!

[15:09] Rekka

Lastly...

[15:11] Aichi

Monarch Sanctuary Alfred!

[15:14] Naoki

Detonix Stinger Dragon!

[15:16] Shingo

Covert Demonic Dragon, Magatsu Storm!

[15:19] Misaki

Hexagonal Magus!

[15:21] The Four

Attack!

[15:24] Rekka

Go on, Kou!

[15:27] Kourin

A-As expected, taking center stage is

[15:30] Kourin

Miyaji Academy, led by Aichi Sendou,
the Asia Circuit champion!

SIGN Vanguard Koshien: Fukuhara High School Harumi High School Miyaji Academy Hitsue High School

[15:35] Suiko

These four schools will clash
during tomorrow's semifinals.

SIGN Miyaji Academy Hitsue High School

[15:39] Naoki

Our opponent's Hitsue High, huh?

[15:42] Shingo

Let's prepare for tomorrow
by fortifying ourselves with a meal.

[15:45] Naoki

Sure, race you to the cafeteria!

[15:47] Shingo

Are you in grade school?! Wait up!

[15:49] Aichi

Don't run in the halls, you two!

[15:55] Naoki

Ow...

[15:59] Naoki

It's you...

[16:00] Ibuki

That's why I find the guy so nauseating...

[16:05] Naoki

I ain't forgotten how you mocked Aichi.

[16:10] Naoki

What's nauseating about Aichi?!

[16:14] Ibuki

Even though he remembers
about that time at Fukuhara,

[16:18] Ibuki

he doesn't recall the Tatsunagi mansion...

[16:21] Nome

After all, the revisions to the force of destiny
rewrote the melody that had previously existed.

[16:28] Ibuki

I see...

[16:30] Ibuki

Because the melody was rewritten,

[16:33] Ibuki

their memories of the events
involving Takuto Tatsunagi are gone.

[16:36] Naoki

What, cat got your tongue?!

[16:38] Aichi

Naoki, stop it!

[16:40] Naoki

Don't stop me, Aichi!

[16:41] Naoki

Kouji Ibuki! You'd better take back
everythin' you said about Aichi!

[16:46] Ibuki

Fine, Naoki Ishida.

[16:47] Ibuki

If you beat me, I'll take it back,
and even beg for forgiveness.

[16:52] Naoki

Don't you dare forget that.

[16:56] Ibuki

I'm pretty sure my memory
is much better than yours.

[16:59] Naoki

Say what?!

[17:01] Aichi

Ibuki, we've only met once, at Fukuhara...
but it doesn't feel that way.

[17:07] Ibuki

I will delete all bonds!

[17:10] Aichi

Bonds can still be reforged!

[17:16] Aichi

Ibuki and I fought before?

[17:20] Miya

It's the fifth day of the tournament!

[17:23] Kenji

Damage check.

[17:25] Miya

No trigger!

[17:27] Miya

Mitsusada has 6 damage!

[17:31] Miya

It's the semifinals, and in the fourth round of the
first match between Harumi High and Fukuhara High,

[17:35] Miya

Fukuhara's Suzugamori, who had bided his time
before appearing, has defeated Mitsusada,

SIGN Fierce Fighting! Vanguard Koshien

SIGN Harumi High School:

Kaoru Komatsubara

Yuri Usui

Gouki Daimonji

Kenji Mitsusada

Mamoru Anjou

SIGN Fukuhara High School:

Osamu Kishida

Minami Kawanami

Asaka Narumi

Ren Suzugamori

Kouji Ibuki

[17:41] Miya

tying them at two wins apiece!

[17:44] Miya

It'll all be decided in the anchor round
between Kouji Ibuki and Mamoru Anjou!

[17:54] Mamoru

Toshiki Kai...

[17:58] Mamoru

You certainly did show me
that you've mastered The End.

[18:01] Kai

Did I?

[18:03] Mamoru

I won't lose next time.

[18:05] Mamoru

Let's be sure to meet again at the finals!

[18:10] Miya

Which one of them will
the goddess of victory smile upon?!

[18:15] Mamoru

There's someone I have to beat in the finals!

[18:23] Ibuki

Come on, then!

[18:26] Miya

Ibuki managed to hang on with 5 damage!

[18:29] Ibuki

Not too shabby.

[18:32] Mamoru

Back at ya.

[18:33] Nagisa

He wasn't able to finish him off.

[18:35] Gouki

But Mamoru still has only 4 damage.

[18:38] Kenji

If he can get through this turn,
he's got a good shot at winning it.

[18:42] Ibuki

Once more!

[18:43] Ibuki

I ride!

[18:45] Ibuki

Harmonics Messiah!

[18:47] Ibuki

Imaginary Gift, Force II!

[18:50] Ibuki

And then I call Destiny Dealer, and Soul Blast.

[18:54] Ibuki

Skill activates!

[18:56] Miya

Once again, we see Ibuki call a locked card!

[19:00] Ibuki

Destiny Dealer boosts.

[19:01] Ibuki

Harmonics Messiah attacks your Vanguard!

[19:05] Ibuki

Harmonic Messiah's skill activates!

[19:09] Miya

Yet another locked card!

[19:11] Miya

This ensures he'll get a series of attacks!

[19:14] Miya

What will Anjou do?!

[19:22] Mamoru

Nehalem guards!

[19:25] Mamoru

Doha intercepts!

[19:27] Ren

Naturally, he guards.

[19:29] Asaka

But if even one trigger comes up,
the attack will go through.

[19:33] Ibuki

Twin drive.

[19:35] Ibuki

First check.

[19:36] Ibuki

Second check.

[19:39] Miya

He drew a critical!

[19:51] Mamoru

Damage check!

[19:53] Mamoru

First check!

[19:58] Mamoru

Second check!

[20:25] Nagisa

Please!

[20:34] Miya

That decides it!

[20:42] Miya

For the second year in a row,
Fukuhara High School...

[20:46] Miya

...is moving on to the finals!

[20:56] Gouki

Our final summer...

[20:59] Kenji

It's over already...

[21:02] Miya

Any comments, Soryu?

[21:05] Leon

Right now there are separate gusts,
but they may converge at some point.

[21:09] Leon

That's the kind of wind I felt.

[21:11] Miya

My thoughts exactly.

[21:14] Ibuki

I also have...

[21:16] Ibuki

...someone waiting for me at the finals.

[21:19] Mamoru

Good luck.

[21:22] Ibuki

Thanks, man.

[21:32] Naoki

Now it's our turn to win.

[21:34] Shingo

Hitsue High School!

We couldn't ask for better opponents.

[21:40] Aichi

Will Kai be all right?

[21:58] Miwa

I slept through breakfast!

[22:01] Miwa

Why didn't you wake me up, Ka--i?

[22:10] Miwa

Where'd you go, Kai?!

[23:46] Narrator

The 30-second card intro segment!

[23:49] Narrator

Today's featured card is Mamoru's
ace in the hole, Dragonic Blademaster!

SIGN Dragonic Blademaster

[23:54] Narrator

Its skill activates if both
"Doha" and "Garan" are rear-guards.

[23:58] Narrator

It can retire all of an opponent's rear-guards
while also calling a Vision Token.

[24:02] Narrator

The Phantom Flames Vision Token
acts as a second Vanguard!

[24:06] Narrator

It can even do a twin drive when it attacks,
making it a really powerful Token unit!

[24:11] Narrator

With this card, you too can "Ride The Vanguard"!

SIGN Ride The Vanguard!

[24:15] Miya

Wow, what a blast
the Vanguard Koshien has been!

[24:20] Miya

Reporters Jillian and Sharlene!

[24:23] Miya

Any comments from you two?!

[24:25] Jillian

I'm Jillian!

[24:26] Sharlene

I'm Sharlene!

[24:27] Jillian

Now, we shall make an introduction!

[24:29] Jillian

What is the place?

[24:30] Sharlene

Nakano-sakaue Bushido Hot Spring!

[24:33] Jillian

What kind of bath?

[24:33] Sharlene

An open-air bath!

[24:35] Jillian

What type of water?

[24:36] Sharlene

It is a simple sulfur spring.

[24:37] Jillian

And its benefits?

[24:38] Sharlene

Ride accident prevention
and improved luck with triggers.

SIGN Dimension 11

Welcome Back, Kai

[24:41] Miya

Uh, what are you talking about?

[24:43] Jillian/Sharlene

Don't you know?!

Revision #1

Created 2024-02-08 10:01:53 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:01:54 UTC by whimsee